



Semanario Armenio

SARDARABAD

ՍԱՐՏԱՐԱԴՊԱՏ

36 թիվ տարի
թիվ 1646
Չորեքշաբթի
21 Մարտ 2012

Año XXXVI, Nº 1647. Miércoles 21 de marzo de 2012. www.sardarabad.com.ar

EN BUSCA DE DESARROLLO REGIONAL

El Presidente viajó a Moscú

Ereván, (servicio de prensa de la Presidencia).- El 19 del corriente, el primer mandatario armenio, Serge Sarkisian, viajó a Moscú para participar en la sesión del Consejo Interestatal de la Comunidad Económica Euroasiática (EvrAzEs).

La sesión contó con la presencia de los presidentes de los Estados miembros: Rusia, Bielorrusia, Kazajistán, Kirgistán, Tayikistán y de los jefes de Estado de Armenia, Ucrania y Moldavia en calidad de países observadores.

En la sesión, se analizaron propuestas para reestructurar las instituciones del Consejo Interestatal y su eficiencia, además de maneras de mejorar el desarrollo de los procesos de integración del área económica euroasiática.



Por la noche, el presidente armenio asistió a la recepción oficial ofrecida por el presidente de la Federación de Rusia, Dimitri Medvedev, a los jefes de Estado de EvrAzEz y a sus respectivas delegaciones.



EDWARD NALBANDIAN:

«Azerbaiján bloquea cada paso de Armenia»

Ereván, (PanArmenian).- «Azerbaiján bloquea cada paso de Armenia y de los mediadores internacionales, en el marco de las actividades del Grupo de Minsk de la Organización para la Seguridad y Cooperación en Europa» -declaró el 16 de marzo ppdo., el canciller Edward Nalbandian, en una conferencia de prensa conjunta con su par

alemán, Guido Westerwelle, quien se hallaba de visita en Ereván.

Ante la consulta de un periodista alemán sobre qué acciones se realizan para facilitar el proceso de paz en Karabagh, el ministro respondió que Azerbaiján se niega a cumplir con los acuerdos alcanzados. Señaló como ejemplo que en la reunión de los presidentes en

Sochi, realizada por mediación de Rusia, Armenia y Azerbaiján acordaron crear mecanismos para detener las violaciones a la tregua en la línea de contacto. Azerbaiján, a pesar de eso, amenazó con «vetar» el presupuesto de la O.S.C.E. si se utilizaban recursos para ese fin.



(Cont. pág. 2)

NUEVOS AVANCES EN NUESTROS DERECHOS

Otra ciudad italiana reconoce el genocidio armenio

Ereván, (Armenpress).- En el día de ayer, la Municipalidad de Rieti, Italia, adoptó por unanimidad una resolución mediante la cual reconoce el genocidio armenio.

Rieti, ubicada en Lazio, Italia central, tiene una población de 48.000 habitantes. Esta decisión se suma a la de Turín, que en febrero del corriente año también reconoció el genocidio armenio.

Según informó Metazia Vanoian, representante de la comunidad armenio-italiana, en las próximas semanas, la Comisión Interparlamentaria Italia-Armenia también enviará una resolución al parlamento italiano, mediante la cual decide que el 24 de abril sea declarado Día de Conmemoración de las Víctimas del Genocidio Armenio.

Destacados artistas de Armenia inician una gira sudamericana

Son el compositor Robert Amirjanian y los cantantes Seta Sarkisian y Kurkén Paveian

LA PRESENTACIÓN EN BUENOS AIRES SERÁ EL 28 DE MARZO, A LAS 20 Y 30, EN LA SALA "SIRANUSH"

Entradas en venta en boletería. Armenia 1353. C.A.B.A.

DESDE ARMENIA

Llegan a Buenos Aires el destacado compositor Robert Amirjanian y los cantantes Seta Sarkisian y Kurkén Paveian

Ռոբերտ Ամիրժանյան, Սեթա Տարգսյան, Կուրգեն Քավեյան

Ռոբերտ Ամիրժանյան

Miércoles 28 de marzo, 20.30 hs

Sala "Siranush" del Centro Armenio
Armenia 1353, C.A.B.A.
Entradas en venta en boletería

Organiza:
Ministerio de la Diáspora de Armenia
Embajada de Armenia en la Argentina

CANCILLER ALEMAN

El Presidente Serge Sarkisian recibió a Guido Westerwelle

Ereván, (servicio de prensa de la Presidencia de Armenia).- El 16 de marzo ppdo., el presidente Serge Sarkisian recibió al ministro de Relaciones Exteriores de la República Federal de Alemania, Guido Westerwelle.

Al dar la bienvenida al visitante, el Presidente subrayó el valor que da Armenia a las ya amistosas relaciones con Alemania, que contribuyen al desarrollo dinámico y continuo del diálogo político y a la cooperación multifacética entre los dos países. Según el presidente de Armenia, «nuestro país está muy interesado en profundizar las relaciones con amigos como Alemania en todos los ámbitos: político, comercial y económico, cultural, científico, educativo y militar, entre otros.»

Por su parte, el ministro Guido Westerwelle habló con satisfacción sobre las relaciones armenio-alemanas. Señaló que los dos países han estado trabajando en estrecha colaboración para el fortalecimiento de las relaciones bilaterales y la confianza mutua. Según el



Ministro de Relaciones Exteriores de Alemania, este año, en el que se celebra el 20º aniversario del establecimiento de relaciones diplomáticas entre Armenia y Alemania, su país se predispone a ampliar y a desarrollar las relaciones bilaterales sobre la base de los logros ya alcanzados.

En la reunión, también se analizó la etapa actual del proceso de paz en Nagorno-Karabagh, sus perspectivas, desafíos y problemas regionales. Las partes coincidieron en que la cooperación con Alemania es muy importante también en el contexto de la integración de Armenia a Europa, teniendo en cuenta el papel crucial de Alemania en el continente y en las estructuras europeas.

TESTIMONIO CINEMATOGRAFICO

Spielberg haría una película sobre el genocidio armenio

Ankara, (ANSA).- El director cinematográfico Steven Spielberg está en tratativas con el guionista de «La lista de Schlinder», Steven Zaillian, para trabajar juntos en una película relativa al genocidio armenio.

La película estaría lista para 2015, en coincidencia con el centenario del genocidio perpetrado por el Estado turco otomano contra el pueblo armenio en 1915.

La información fue anunciada en la página web del diario turco «Hurriyet», que cita la página web «Armenian Pulse».

La película contará con un elenco de artistas armenios y no armenios y será realizada con el apoyo del Instituto de Cinematografía Armenia.

El asesinato de un millón y medio de armenios ha sido reconocido como genocidio por muchos Estados y parlamentos, incluyendo países europeos.

Turquía sostiene que el número de víctimas fue menor y lo más importante es que afirma que los asesinatos no fueron sistemáticos ni premeditados sino que se dieron en el marco de un conflicto más amplio, como fue la Primera Guerra Mundial.

Turquía propone que se forme una comisión de historiadores que analice los hechos pero Armenia considera que esa moción es insostenible.

«Azerbaiján bloquea cada paso de Armenia» (Viene de tapa)

En la misma reunión de Sochi, las partes confirmaron la eficiencia de las actividades del Grupo de Minsk de la O.S.C.E. y expresaron su disposición a continuar negociando dentro de ese formato.

De regreso a Bakú, Aliyev declaró que la O.S.C.E. estaba agotada y que debía cambiarse la plataforma de negociaciones.

«Estas son algunas de las numerosas acciones negativas de Azerbaiján» - sostuvo el canciller.

«El incumplimiento de los compromisos asumidos por parte de Azerbaiján lleva al proceso negociador al fracaso» - añadió.

En la reunión trilateral de Sochi, los presidentes de Armenia y de Azerbaiján señalaron la necesidad de abstenerse de tomar medidas extremas y promovieron aproximar posiciones.

«Considerando la importancia de avanzar hacia el desarrollo del acuerdo de paz, los presidentes de Armenia y de Azerbaiján manifestaron su disposición a elaborar un acuerdo de principios básicos» -explicó el ministro de Relaciones Exteriores de Rusia, Sergei Lavrov, al tiempo que agregaba que ambos jefes de Estado le habían pedido a Rusia que estableciera contactos humanitarios entre los dos países.

JUBILACIONES
DRA. ADRIANA CORTES DE BOYADJIAN
 Abogada
 Tel.: 4632-9385 Cel.: 15-5317-1175

Moratoria autónomos. Jubilaciones.
 Pensiones. Ley de amas de casa
 Honorarios preferenciales a la
 colectividad armenia
 adriboyad.18@hotmail.com

Unión General Armenia de Beneficencia
 Comisión de Damas
Encuentro con Nuestras Raíces IV
VIAJE A ARMENIA
 Del 25 de septiembre al 9 de octubre de 2012

Informes: Armenia 1322 4773.2820 y rotativas
 www.ugab.org.ar agbu-arg@fibertel.com.ar

CASA NATALIA
ARTICULOS PARA MARROQUINERIA
ACCESORIOS EN GENERAL
 Hebillas. Remaches. Argollas. Hilos.
 Tintas. Elásticos para cinturones

Av. Boedo 1258 (1239) Ciudad de Buenos Aires. Tel.: 4957- 0941

GIMNASIA POSTURAL CONSCIENTE
 ❖ ADRIANA MABEL DJIBILIAN ❖

CLASES GRUPALES CLASES INDIVIDUALES
 LUNES 14.00 18.00 19.30HS 4961.4470 • 15.5422.9454

SEMANARIO ARMENIO SARDARABAD
 www.sardarabad.com.ar

Redacción y Administración: Armenia 1329 (1414) C.A.B.A.
Atención: Lun. a vier. de 10 a 19 hs. Tel.:4771-2520 /4773-0314
 Fax:4772-9832 E-mail: sardarabad@sardarabad.com.ar
 Reg. Nac. Prop. Intel.: 891.735
 Director: Sergio Carlos Nahabetian
 Coordinadora General: Diana Dergarabetian de Pérez Valderrama

Corresponsales:
 Córdoba: Garó Nacachian. Charcas 2283.
 Montevideo: Valeria Bozoglaian, Av. Agraciada 2850
 San Pablo: Stepan Hrair Chahinian. Rua Estevão Lopes, 136.

Las notas firmadas son de exclusiva responsabilidad de sus autores.

COCOT

ESEKA S.A.

MINISTERIO DE LA DIASPORA

Lanzó el «Museo Virtual de la Diáspora Armenia»

El 13 del corriente, el Ministerio de la Diáspora, encabezado por la Dra. Hranush Hagopian, realizó el lanzamiento del «Museo Virtual de la Diáspora Armenia», al que se accede por Internet en el sitio www.armdiasporamuseum.com

Con esta realización, el Ministerio de la Diáspora pretende dar a conocer la historia del pueblo armenio, su herencia cultural y logros. Otro de los propósitos es ligar a los jóvenes a sus raíces nacionales y fomentar en ellos el orgullo por su nacionalidad. También, dar a conocer información sobre las distintas comunidades que conforman la Diáspora, lograr su interrelación y contribuir a Armenia como la Patria de todos.

En sus palabras de bienvenida a los asistentes, la ministra Hranush Hagopian señaló la importancia del «Museo Virtual de la Diáspora Armenia» como un nuevo



logro pannaional. La Dra. Hagopian manifestó también su convencimiento de que con el correr de las semanas, el sitio logrará ampliarse con más información para convertirla en mucho más interesan-

te y abarcativo. Acto seguido, el responsable de estructuras pannaionales y eclesiásticas del Ministerio de la Diáspora, Sr. Stepanian, presentó el sitio web, analizan-

do su contenido e ítems. Construido en tres idiomas, armenio, inglés y ruso, se ha previsto también su presentación en la ortografía tradicional armenia, que se podría lograr hasta fin de año.

Hasta ahora ya se han incorporado a la página temas como «Comunidades armenias», «Organizaciones panarmenias», «Estructuras religiosas», «Galería» «Películas, videos», «Genealogía armenia» y otros temas, que serán ampliados constantemente.

La página se abre con una granada, el fruto tradicional armenio, que se desgrana, se abre y se cierra, bajo la cual se ha introducido la siguiente inscripción: «Los armenios somos un solo pueblo, independientemente de nuestro lugar de residencia y la Patria de todos los armenios es Armenia». Simultáneamente se oye una canción relacionada con esta sentencia.

Contacto: info@armdiasporamuseum.com

EN EL ANIVERSARIO DE SU NACIMIENTO

Homenaje a Ieghishé Charentz

Ereván.- El ocasión de cumplirse el 115° aniversario del nacimiento del escritor Ieghishé Charéntz, el 13 de marzo ppdo. el presidente Serge Sarkisian visitó su Casa-Museo, acompañado por la ministra de Cultura y funcionarios de gobierno.

En el Museo, se había montado la exposición «Ieghishé Charentz: serie de retratos», en la que se presentaron las obras de artistas como Mardirós Sarian, R. Ghazarian, A. Bazhbeuk Melikian.

Tras recorrer la muestra y las instalaciones de la Casa-Museo, el mandatario dejó la siguiente inscripción en el libro de Visitas Ilustres. «Vine a la amada Casa Roja de Charentz a expresar mi admiración por su genio creador y para asegurarle que hoy nos guiamos por su expresión «¡Oh, Nación Armenia!, tu única salvación está en tu fuerza unificada». Su última obra «El libro del camino» se ha transformado en una verdadera guía para el pueblo de Armenia. Se ha transformado también en un libro de consulta y guía.

Charentz sobrevive en el pueblo armenio como guía y profeta nacido del espíritu y de la historia colectiva. Hemos aprendido de él y seguiremos haciéndolo mientras vivamos» -firmó el presidente.

Con motivo de la celebración, se publicó un libro, que fue obsequiado al presidente por parte de la Dirección del museo. Cabe señalar, que ese mismo día, el museo se vio beneficiado con la donación de un ajedrez que perteneció al escritor.

(Más información sobre los homenajes, en página 8).



Advertisement for 'Voces del Lago' film cycle, featuring text about the genocide and contact information for Jack Boghossian.

Advertisement for Panadería y Confitería ARMENIA S.R.L., including a logo with a lion and contact details.

Travel advertisements for TJE TRAVEL, listing tours to Armenia and Armenia Joven 2012 with prices and dates.

INSOLITA DISTINCION EN ALEMANIA

Premio a la «tolerancia» para el primer ministro de Turquía

Alemania, (Deutsche Welle).- La ciudad alemana de Bochum decidió otorgar la distinción «Steiger» a la tolerancia al primer ministro Tayyip Erdogan, un premio que se otorga a individuos que se destacan por su honestidad, su apertura mental, su responsabilidad y trabajo.

Pero, a último momento, los organizadores de la ciudad informaron que el primer ministro había cancelado su visita.

El motivo fue el accidente sufrido por un helicóptero turco en Afganistán.

Protesta y movilización

La policía de Bochum tuvo que poner orden en una multitudinaria manifestación en contra de la distinción, en la que participaron 20.000 personas. Ente ellos, había integrantes de las minorías kurdas, armenias y alevíes, quienes critican la política turca en materia de derechos humanos.

Además de los manifestantes, se opusieron a la decisión los conservadores alemanes del partido gobernante, integrantes del partido ambientalista, periodistas y sindicatos.

El accidente

El accidente del helicóptero del viernes pasado, cerca de Kabul dejó como saldo doce víctimas fatales turcas y cuatro civiles afganos. Este fue el accidente más importante sufrido por tropas turcas en Afganistán, donde se les ha asignado un papel de no combatiente, con las fuerzas de seguridad de la OTAN.

El premio

Remite a una tradición minera del distrito de Ruhr, donde se premiaba a quien se destacara por su rol, por su tolerancia, su humanismo y la promoción social.

El organizador del premio, Sachsa Hellen, dijo que Erdogan había cancelado su viaje debido a la caída del helicóptero en Afganistán.

Pese a la ausencia del primer ministro turco, la ceremonia de entrega con el resto de los diez premiados se llevará a cabo conforme a lo planeado.

Este premio, que se otorga desde 2005 tuvo como receptores anteriores a la reina Silvia de Suecia, al diseñador Wolfgang Joop y al expresidente alemán Horst Köhler.

Los organizadores dijeron que habían elegido a Erdogan para celebrar los

cincuenta años de amistad turco-alemana, que comenzó en 1960 con la contratación de lo que fue conocido como «trabajadores invitados».

Actualmente, viven en Alemania cerca de tres millones de personas de origen turco.

«Insólito»

Este es el calificativo que le otorgó en Baviera el secretario general del partido gobernante, la Unión Social Cristiana, aliada del partido conservador gobernante de Angela Merkel, Alexander Dobrindt, quien además sostuvo que era una decisión «de mal gusto».

«En el país de Erdogan prevalece todo lo contrario a la tolerancia, ya sea la represión a las minorías religiosas y étnicas, las trabas a la libertad de prensa y la ausencia de igualdad de oportunidades para las mujeres» -dijo Dobrindt.

Comentarios de los alevíes

La comunidad aleví de Alemania emitió un comunicado en el que sostuvo que el premio previsto para Erdogan sería «una bofetada en la cara de todas las minorías en Turquía».

El vocero del partido ambientalista sobre temas migratorios del Bundestag alemán, Memet Kilic, dijo que a pesar de que Turquía pretende incorporarse a la Unión Europea, como miembro, Erdogan no promueve «ni la libertad ni la libertad religiosa».

Desde mediados de la década de 1980, la lucha entre las autoridades de Turquía y los separatistas kurdos se ha traducido en 40.000 muertes. En los últimos años, el gobierno de Erdogan ha propiciado reformas tales como permitir que se utilice la lengua kurda en la radiodifusión.

El 8 de marzo ppdo., en coincidencia con el Día de la Mujer, el parlamento turco aprobó leyes destinadas a proteger a las mujeres del abuso doméstico, mientras que las activistas de derechos humanos pusieron en relieve los atentados que sufren a manos de los mayores, incluyendo los «asesinatos por honor».

El viernes, el viceprimer ministro, Ali Babacan, admitió la lentitud del sistema legal turco, debido al cual los sospechosos quedan encarcelados durante años sin un juicio justo. Varios miles de demandantes turcos tienen casos pendientes ante el Tribunal Europeo de Derechos Humanos, con sede en Estrasburgo.

OGUN SAMAST

Importantes declaraciones del asesino de Dink

Ereván, (News.am).- Ogun Samast, el asesino de Hrant Dink, periodista y editor del semanario bilingüe «Agós», que fue asesinado a balazos en 2007 frente a sus oficinas en Estambul, dio una entrevista desde la prisión al diario «Taraf» de Turquía.

Samast declaró que, aparte de él y de Hayal Yasin, también había una tercera persona relacionada con el asesinato de Dink. Dijo que daría a conocer la identidad de esa persona, si el tribunal de apelación revocara la sentencia dictada contra él.

Según Samast, tanto las personas como los medios de comunicación, que habían calificado a Dink de «traidor a la Patria» y lo transformaron en objetivo de los nacionalistas turcos, son tan culpables como él.

«El tribunal debe iniciar una investigación en su contra de ellos. Yo no conocía ni a Hrant Dink, ni a Agós. Cometí un error por el que estoy pagando con mis años jóvenes» -dijo.

«Cuando vi a Dink, evité matarlo. Pero me acordé de las palabras que se habían escrito en su contra y eso me incentivó a dar el paso. No estaba muy interesado en matar a Dink; solo que recibí muchas amenazas.

Debí rendirme a mí mismo después del asesinato.

Yasin Hayal me aseguró que saldría de la cárcel en 6 o 7 meses. El fue quien me dio fotografías de Dink y el arma con el que lo asesinó.

Fue bueno que me detuvieran, si no, me hubieran matado» -señaló Ogun Samast.

El 17 de enero, el tribunal turco halló culpable a Yasin Hayal de planificar y organizar el asesinato de Hrant Dink y lo condenó a cadena perpetua.

Por su parte Erhan Tuncel fue declarado inocente de promover el asesinato pero fue condenado a diez años y seis meses de prisión por una explosión en un restaurante Mc Donald.

Sin embargo, considerando que había pasado ese tiempo en prisión, fue liberado.

El tribunal también determinó que los acusados no formaban parte de una organización terrorista. A la vez, la Fiscalía de Estambul anunció que luego de analizar el veredicto de la corte, apelaría al fallo.

Ya antes, el asesino de Dink, Ogun Samast, había sido condenado a veintidós años y diez meses de prisión, por el asesinato de Dink y por portación ilegal de armas.

Como era menor de edad en el momento del asesinato, Samast fue juzgado por un Tribunal de Menores.

PREMIO STIEGER

El poder de la protesta

Ereván, (News.am, 19 de marzo).- La Comisión del Premio Stieger canceló el reconocimiento que le entregaría al primer ministro Erdogan.

El diario «Hurriyet» de Turquía informa que la Comisión comunicó que su decisión se basaba en que el primer ministro no asistió a la ceremonia de presentación de los premios. La razón aducida por Erdogan, tal como se explica en otras columnas, fue el accidente en Afganistán.

Pero, el mismo diario también llama la atención respecto de que otro de los nominados, el músico Lou Reed, tampoco estuvo presente y sin embargo, en ese caso, no se canceló la entrega del premio.

Cambio de planes

Erdogan iba a recibir el premio a la tolerancia, pero la ola de protestas de alemanes, armenios, kurdos, asirios y alevíes hizo que se cambiara la categoría de la distinción y se lo transformara en un premio a la «Amistad Turco-Alemana».

La ceremonia de presentación se realizó en Bochum el sábado 17 del corriente.

ESTUDIO JURÍDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian
Dr. Gabriel E. Williams
Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams
Dr. Javier Kuyumdjian

Tucumán 1438. 7° Piso. Cdad. de Bs. As.
Tel.: 4371-6809 / 7112



Colabore con el
Fondo Nacional "Armenia"
Armenia 1353 Tel.: 4778-1735/36

ARA VARDANIAN:



«El Fondo Nacional Armenia celebrará su vigésimo aniversario trabajando más por el bienestar del pueblo armenio»

Se encuentra en Buenos Aires el director ejecutivo del Fondo Nacional «Armenia», Sr. Ara Vardanian, quien viajó a esta ciudad acompañado por su asesor, Sr. Hrach Hovhannisian, quien nos visitara hace dos años.

Con el propósito de dar a conocer las necesidades de desarrollo de aldeas de Armenia y Karabagh y hablar acerca de los programas que ha realizado el Fondo, la Regional Argentina organizó una serie de reuniones con el ejecutivo.

El viernes 16 del corriente, el Sr. Vardanian se reunió con representantes de instituciones de la comunidad y de la prensa, en el Arzobispado.

Las palabras de bienvenida estuvieron a cargo del presidente del Fondo «Armenia», Sr. Jorge Murekian, quien se refirió a la tarea que realiza la entidad y a la transparencia, profesionalismo y dedicación con que se encararan cada una de las obras, sean estas pequeñas o de gran envergadura.

Destacó especialmente la labor que en ese sentido le cabe al Sr. Vardanian y a cómo en el transcurso de sus nueve años de gestión, ha logrado estrechar aún más los vínculos existentes entre las distintas regionales del mundo. «El objetivo que nos convoca es único y es común a todos. Si no se comprende eso, estamos ante un error» - sintetizó el Sr. Murekian, para instar -una vez más- a la colaboración de todos los sectores de la comunidad, con una participación aunque sea mínima.

A continuación, se proyectó un video sobre las obras realizadas en los últimos dos años por las distintas filiales.



Recordemos que en ese período, el motivo convocante del Teletón - Fonatón anual fue la provisión de agua potable en aldeas y pueblos fronterizos, tarea que se ha desarrollado con éxito pero que continúa, porque aún hay mucho que hacer. Los pueblos que ya cuentan con sistema de agua potable, han podido desarrollar actividades agrícolas y es muy alentador ver cómo poco a poco van desarrollando su vida con normalidad.

Al hacer uso de la palabra, el Sr. Vardanian, expuso que existen nuevos proyectos y que cada día surgen nuevas necesidades, tales como la construcción de un geriátrico en Ereván, la provisión de amoblamiento en muchos de los establecimientos educativos construidos y la digitalización de los libros existentes en la Biblioteca Nacional de Armenia, entre otros. Destacó la gran contribución realizada por la Regional Argentina y por

donantes particulares, quienes forman parte de este proceso de transformación de Armenia y Karabagh. «La colectividad armenia de la Argentina no solo dice, sino hace» - señaló para recordar el nombre de varios de sus benefactores y agregó que «cuando ustedes actúan pensando en nosotros, nos inspiran. Por eso, en este vigésimo aniversario, en vez de gastar sumas importantes en festejos, vamos a destinar ese dinero a trabajar más en distintos proyectos. Con cada proyecto realizado, nosotros también revivimos» - explicó.

Añadió que hay proyectos de distin-

to monto, y que son necesarios tanto los pequeños como los grandes de infraestructura. En cuanto a la aldea de Karindág, cuyo desarrollo ha tomado a su cargo la Argentina, dijo que las tareas debieron paralizarse por la gran nevada pero que la población está muy entusiasmada porque sabe que -pasada la estación invernal- se retomarán las actividades, con normalidad. Una vez más, Ara Vardanian agradeció la colaboración de nuestro país e instó a los presentes a visitar Armenia y Karabagh con más frecuencia para observar directamente los logros y necesidades.

La mejor cocina armenia todos los Viernes y Sábados

Promoción 2012

Desde el Viernes 2 de Marzo

reservas **4773-2820**
Armenia 1322 - CABA

Instituto Marie Manoogian

Pro viaje de estudios a Armenia

Comidas elaboradas por madres y abuelas del Instituto. Atendido por los alumnos de 4° año. Comidas para llevar.

Viernes 30 de Marzo a las 20 hs.
CATEDRAL SAN GREGORIO EL ILUMINADOR,
Armenia 1353, C.A.B.A.,

se llevará a cabo la Bendición de las familias y de los jóvenes de nuestra comunidad.

Invitamos a todos los creyentes y fieles a participar y orar juntos, para que con la misericordia y ayuda de Dios, nuestra comunidad permanezca perseverante y feliz.

DIOS AYUDE Y PROTEJA A TODOS.

ARZOBISPADO ARMENIO

MATICES PARA EL CAMBIO

Los genocidios y los derechos humanos según los chicos

Del 22 de marzo al 8 de abril.
Centro Cultural Borges

Se trata de una muestra de trabajos realizados por adolescentes de 15 a 18 años de escuelas secundarias de la Ciudad de Buenos Aires y la Provincia de Buenos Aires en el marco del Programa Educativo Derechos Humanos y Genocidio que coordina la Fundación Luisa Hairabedian.

Considerando que la educación constituye una de las herramientas fundamentales de transformación, la Fundación Luisa Hairabedian presenta Calendario 2012/13. Matices para el cambio, el jueves 22 de marzo a las 18.30 en el Centro Cultural Borges. La exhibición, compuesta por obras inspiradas en hechos históricos que constituyen graves violaciones a los derechos humanos o que tienen alguna relación con los mismos, testimonia el trabajo de análisis, reflexión y producción artística realizado por los alumnos de los colegios participantes.

Desde hace seis años, el Programa Educativo de la Fundación Luisa Hairabedian trabaja con distintos colegios secundarios de la Ciudad de Buenos Aires y el Gran Buenos Aires con el objetivo de concientizar sobre el efectivo cumplimiento de los derechos humanos a través de la educación. Es por eso que del programa participan adolescentes de entre 15 y 18 años en distintos proyectos, pensados y elaborados por los mismos estudiantes, docentes y directivos que abordan diversos ejes relacionados con los derechos humanos. A lo largo de estos años, se ha trabajado sobre el genocidio armenio, la desprotección de los sectores en situación de vulnerabilidad, los derechos relativos a las condiciones de trabajo y a la educación, y la niñez, entre otros temas.

El Programa Educativo de la Fundación Luisa Hairabedian no sólo permite concientizar sobre los derechos humanos sino que también acerca a la comunidad la posibilidad de ver cómo los adolescentes interpretan esta temática a través de sus trabajos. Este Programa, que cuenta con el apoyo de la Subsecretaría de Promoción de Derechos Humanos de la Nación, el Archivo Nacional de la Memoria y el Instituto Espacio para la Memoria, cada año suma más colegios a su objetivo de desarrollar una sensibilidad hacia la violación de los DDHH, la discriminación y todos los actos que atenten contra la dignidad de las personas.

Para más información sobre la muestra: www.genocidios.org

«ARMENIA MUSICAL» DE LA U.G.A.B.

Nuevo programa de verano para jóvenes

El Consejo Central de la Unión General Armenia de Beneficencia se complace en anunciar el lanzamiento del programa de verano «Armenia Musical».

Con ese propósito, se invita a los jóvenes de la diáspora armenia a explorar las melodías de la rica herencia cultural armenia, mediante un programa de educación musical, que tendrá lugar el próximo verano en Ereván, Armenia.

La sesión inaugural se

llevará a cabo el 14 julio del corriente año y se extenderá hasta el 4 agosto próximo.

Para obtener más información y acceder a la solicitud, visitar el sitio www.agbu.org/musicalarmenia.

Continuando con los programas ya en curso, el Consejo Central de la U.G.A.B. ofrece los siguientes materiales para contribuir de mayor manera a la promoción de los programas para jóvenes del año en curso. Para acceder a más información sobre Programas de Verano para Jóvenes 2012, ingresar en la página [web:http://www.agbu.org/summer2012/AGBU_Summer_2012_Program_Brochure.pdf](http://www.agbu.org/summer2012/AGBU_Summer_2012_Program_Brochure.pdf).

También se conocerán las próximas actividades en: http://www.agbu.org/summer2012/Summer_2012_Programs_Poster.pdf, y se puede acceder a un power point en: http://www.agbu.org/summer2012/AGBU_Summer_Youth_Programs_2012_Presentation.ppt

El Consejo Central de la UGAB ofrece un sinnúmero de emocionantes programas de verano en Armenia para jóvenes: campamentos, pasantías, viajes a Armenia, y los Juegos Mundiales, con los que espera atraer el mayor número de participantes cada año.

Para ello, el Consejo Central cuenta con el apoyo y la colaboración de sus oficinas y filiales en todo el mundo, encargadas de difundir todos estos proyectos y dar respuestas concretas a las inquietudes de todos sus potenciales participantes.

Se puede obtener más información sobre los programas de verano en: (<http://www.agbu.org/summer2012>) y acerca del Programa de Pasantías que ofrece la institución en: (<http://www.agbu.org/internships>).

En Buenos Aires, se puede consultar en la sede de la institución sita en Armenia 1322 o a través del teléfono 4773-2820.



PROGRAMA EDUCATIVO DERECHOS HUMANOS Y GENOCIDIOS. PROYECTO 2011.

CALENDARIO 2012/13

MATICES PARA EL CAMBIO

La muestra consiste en la exhibición de 12 obras pensadas y realizadas por estudiantes de entre 14 y 18 años de escuelas secundarias durante 2011 en el marco del Programa Educativo Derechos Humanos y Genocidios de la Fundación Luisa Hairabedian.

Las obras que dan forma al Calendario 2012/13. Matices para el Cambio fueron realizadas por alumnos/as de los siguientes colegios:

Colegio Arzruni, Instituto Marie Manoogian, Colegio Mekhitarista, Colegio Paideia, Instituto San Gregorio El Iluminador, Colegio Vicente López, Escuela Secundaria N° 9 (Fátima, Pilar).



APERTURA: 22 DE MARZO DE 2012 A LAS 18:30 HS.

EXHIBICIÓN: DEL 22 DE MARZO AL 8 DE ABRIL DE 2012 DE 10 A 21 HS.

En el Centro Cultural Borges Viamonte esq. San Martín, C.A.B.A., Argentina.

www.genocidios.org/
educacion@genocidios.org

Fundación Luisa Hairabedian @genocidios



Unión General Armenia de Beneficencia

Comisión de Damas
Almuerzo en Cuaresma

Especialidades preparadas
por la Comisión de Damas

Exposición alusiva, Padre Maghakiá Apeghá Amiryan

Jueves 29 de marzo - 12.30 hs

Salón Sahakian
Armenia 1322 - 5º piso

4773.2820 y rotativas
agbu-arg@fibertel.com.ar

KALCIYAN®

TECNOLOGÍA DEL VIDRIO



Calle 10 N° 429. Parque Industrial Pilar
(1629) Pilar. Pcia. de Bs. As.
Tel.: 02322- 53-7500 (30 líneas rotativas)
Fax: 02322-53-7550
E-mail: kalciyan@kalciyan.com.ar
www.kalciyan.com



NUR

Nueva Estrategia Educativa

El Plan NUR surge como una iniciativa de Eduardo Eurnekian, concebida bajo el concepto de One Laptop Per Child (OLPC) y, según sus siglas en armenio, significa Nueva Estrategia Educativa.

El programa es implementado por la Fundación Fruitfull Armenia, junto con la cooperación del gobierno de Karabagh y la Unión General Armenia de Beneficencia.

El objetivo del programa es brindarles a todos los niños de Nagorno Karabagh una oportunidad de acceso a una mejor educación, a un futuro brillante y abierto a más y mejores posibilidades.

Además de elevar el nivel de la educación escolar, NUR pretende vincular a la población con el mundo a través de Internet.

NUR también se propone a realizar el entrenamiento de los educadores en la



Puesta en marcha

A partir de abril de 2012, se proveerá de computadoras XO a 3.600 estudiantes de 1° a 4° grado en todas las escuelas de Stepenakert (12) y en 4 escuelas de Shushí. Para entonces, ya estarán disponibles en Karabakh los servers de IT training y todas las escuelas que son parte del Plan estarán conectadas a internet. Estarán acompañando al equipo de NUR algunos representantes de One Laptop Per Child y se realizarán varios workshops.

Conectate con NUR:

info@nurarmenia.org

http://www.nurarmenia.org

Facebook.com /

NUR.NewEducationalStrategy

Twitter: @Nur_Armenia

NUR en Armenia

El NUR team llegó a Armenia el 27 de agosto de 2011 para realizar un pre curso intensivo de 3 días en Ereván, en el centro TUMO (www.tumo.org).

Allí se presentó el proyecto y la computadora XO a un grupo calificado de estudiantes y profesionales de ONG vinculadas con la educación. El siguiente paso fue el viaje a Nagorno Karabakh para dar comienzo al entrenamiento.

Las maestras que recibieron ya las computadoras, pasaron por tres fases de capacitación que comprendían cursos y talleres especiales, entrenamientos con profesores locales especialistas en IT y también on-site y virtual training con capacitación IT.

Etapa actual – NUR Rodante

Antes de la entrega final de las computadoras XO a los alumnos, las maestras introducen gradualmente esta nueva herramienta en el aula. Para ello, el equipo local de NUR brinda su apoyo a las maestras en el dictado de las clases y lleva las computadoras a los diferentes colegios -NUR rodante - para que todos los niños tengan su primer encuentro con la XO.



metodología pedagógica de inclusión de las computadoras en el aula y el uso del software libre. Las laptops son, al mismo tiempo, una ventana y una herramienta: una ventana al mundo y una herramienta para el pensamiento. Ellas son una manera maravillosa para que cualquier niño pueda "aprender a aprender" de forma independiente, mediante la exploración e interacción.



COPIWORLD S.R.L.

- GRAFICA DIGITAL DE ALTA GAMA -

- DISEÑO GRAFICO
- COPIAS DE PLANOS
- GIGANTOGRAFIAS - PLOTEADOS
- OFFSET DIGITAL
- MERCHANDISING PARA EMPRESAS
- TALONARIOS AUTORIZADOS A.F.I.P
- FOLLETOS A TODO COLOR (dipticos-tripticos-etc.)

Atención Personalizada
Lic. Leonardo H. Keten

Tte. Gral. Perón 1823 (esq. Callao) - Congreso
Tel. 4374-3333 - 4373-0812 (Líneas Rotativas)
copiworld@gmail.com www.copiworld.com.ar

UNION PATRIOTICA DE LOS ARMENIOS DE AINTAB

Domingo 1 de abril

Commemoración del aniversario de la **Epopeya de Aintab de 1920**

Misa en la Catedral San Gregorio El Iluminador
Colocación de ofrenda floral
en el monumento a los mártires armenios

Madagh en nuestra sede social
Cnel. Niceto Vega 4876. C.A.B.A.

INSTITUTO EDUCATIVO SAN GREGORIO EL ILUMINADOR

Arevakal – Ceremonia de Vigilia



El día miércoles 14 de marzo, a las 10.00, en el marco de las ceremonias de Cuaresma, el alumnado de la Primaria (desde 3er grado) y la Secundaria, junto a docentes y directivos, participaron de la Ceremonia de Vigilia (Arevakal) en la Catedral San Gregorio El Iluminador.

Antes de ir, la Directora de Armenio de la Primaria, Prof. Annie Mouchian, explicó a los alumnos de qué se trata la ceremonia. El RP Maghakia y el Arzobispo Kissag Mouradian, Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina y Chile, conversaron con los alumnos y, al finalizar la ceremonia, se unieron todas las voces con el "Hair Mer" (Padre Nuestro) para continuar con las actividades diarias con una nueva carga espiritual.

Una de las ceremonias más cautivantes de la Iglesia Armenia es justamente el «Arevakál» u «Oficio del Alba», que como su nombre lo indica se realiza al alba, es decir cuando sale el sol. Esta ceremonia se realiza todos los días miércoles durante la cuaresma y encierra una espléndida concepción llena de simbolismo: celebrar la salida del sol con oraciones y por medio de ellas, trasladar la luz sensible al mundo espiritual, abriendo nuestra alma a la luz comprensible.

En la patria de nuestros ancestros antiguamente, y como su nombre lo indica, esta ceremonia se llevaba a cabo al alba, todo el mundo concurría a la iglesia y tras la finalización cada cual se dirigía a su respectivo trabajo.



AUTOR DE "DE MI DULCE ARMENIA..."

Ieghishé Charéntz, el gran poeta de todos los tiempos

Por Vartán Matiossián

El 13 de marzo se cumplió el 115° aniversario del nacimiento de Ieghishé Charéntz (1897-1937), uno de los más grandes poetas armenios de todos los tiempos. El 27 de noviembre se cumplirá el 75° aniversario de su muerte y este año marca el centenario del inicio de su labor literaria, con la publicación de su primer poema. Es año de Charéntz en Armenia, donde numerosos eventos homenajearán y promoverán la figura y la obra del poeta.

El puntapié inicial fue un desfile de 115 jóvenes de cabellos rizados (en alusión al título de un poema de Charéntz, "El niño de cabellos rizados"), intelectuales, alumnos de las escuelas de Ereván, estudiantes universitarios, escritores y amantes de la poesía de Charéntz, que el 13 de marzo marcharon desde la casa-museo del poeta, situada en la avenida Mashtótz, hasta llegar ante el monumento de Charéntz, situado frente al edificio de la Radio Pública de Armenia, en las inmediaciones de la Universidad Estatal de Ereván. Allí comenzó una fiesta de la poesía, que continuó hasta la noche tarde en la casa-museo de Charéntz.



Se han planeado otras actividades: clases abiertas en el museo y en las escuelas, clases temáticas, lecturas de poesía, competencias de las mejores composiciones y las mejores obras pictóricas. Se realizarán exposiciones y, de acuerdo con la tradición, el festival republicano de recitado "Ieghishé Charéntz". Es el 10° aniversario de su creación y este año estará totalmente dedicado a las creaciones del poeta. Se preve también la realización de congresos y conferencias. El museo del poeta prepara también la publicación de tres libros. El jubileo se cerrará con un concierto a realizarse el 27 de noviembre en la sala de conciertos de la Filarmónica "Aram Jachadurián".

Ofrecemos a continuación una versión revisada de nuestra traducción de su poema más famoso, «Ես իմ անուշ Հայաստանի» ("De mi dulce Armenia..."), previamente aparecida en la antología de Charéntz en castellano, "Libro del camino" (Buenos Aires, 1987).

* * *

De mi dulce Armenia amo el verbo con sabor de soles
y de nuestro antiguo saz amo los lastimeros sonos.
El encendido perfume de las purpúreas rosas y flores
y la grácil danza de las jóvenes de Nairi yo amo.

Amo el cielo sombrío, las aguas límpidas, el lago cristalino,
el sol del estío y la sublime borrasca invernal de pavoroso sonido.
De las chozas sumidas en tinieblas las negras paredes sin abrigo
y las milenarias piedras de las antiguas ciudades yo amo.

Allí donde vaya, no he de olvidar nuestras canciones dolidas;
no he de olvidar nuestras cinceladas escrituras en plegaria convertidas.
Por agudas que penetren mi corazón nuestras lacerantes heridas,
tanto más a mi Armenia huérfana y sangrante yo amo.

Para mi nostálgico corazón no existe ningún relato igual.
No hay frentes aureoladas como las de Narekatsi y Kuchak.
¡Recorre el mundo! No hay cumbre tan blanca como el Ararat.
Cual vía de inalcanzable gloria, a mi monte Masís yo amo...

Ieghishé Charéntz

Escribanía Balassanian

DR. ARTURO BALASSANIAN
ESCRIBANO

Miembro de la Comisión de
Arancel del Colegio de Escribanos

Florida 716 2º K. C1005 AAP.
C.A.B.A.

Tel.: 4322-2768 y 4394-3407
escribaniabalassanian@hotmail.com

EUTONIA

En la U.R.A. de AINTAB

Clases grupales

Individuales a domicilio

Corrige vicios posturales. Previene problemas
articulares. Mejora la elasticidad.

Aquilineo. Apesadumbrado. Afectado por
traumatismos profundos.

Lumbalgias. Cervicalgias. Movilización ósea.
Dolores de cabeza. Stress.

Tel. 4776-0326 / 15-6199-3434

Niceto Vega 4876. C.A.B.A.

COMIENZA EN ABRIL

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ՍՓՅՈՒԹԻ ՆԱԽԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆ

ՏԵՂԵԿԱՏՎՈՒԹՅԱՆ Ե ԳՆԱԿԱՐԳՐՈՒԹՅԱՆ ՎԱՐՉՈՒԹՅՈՒՆ 0010, Երեւան, Վազգէն Սարգսյան 26/1, 5-րդ հարկ Զեռ.: (+374.10) 58-56-01, ներքին 109, հեռապատճեն (ֆաքս) (+37410) 58-91-57 էլ. փոստ. info@mindiaspora.am

Կայացաւ «Հայկական Սփիւռքի վիրտուալ թանգարան» կայքի շնորհանդէսը

Մարտի 13-ին ՀՀ սփիւռքի նախարարութիւնում կայացաւ «Հայկական Սփիւռքի վիրտուալ թանգարան» կայքի (www.armdiasporamuseum.com) շնորհանդէսը:

«Հայկական Սփիւռքի վիրտուալ թանգարան» ծրագրի իրականացմամբ ՀՀ սփիւռքի նախարարութիւնը նպատակ ունի հանրահռչակել հայ ժողովրդի պատմութիւնը, մշակութային ժառանգութիւնն ու նուաճումները, սփիւռքահայ երիտասարդների շրջանում ձեւաւորել եւ արմատաւորել հայ ազգային ինքնութեան, հայ ազգին պատկանելիութեամբ հպարտանալու գիտակցութիւն, Սփիւռքի հայ համայնքները ճանաչելի դարձնել միմեանց, ամրապնդել կապերը Հայրենիքի եւ Սփիւռքի, ինչպէս նաեւ նաեւ Սփիւռքի համայնքների միջեւ, նպաստել Հայաստանի Հանրապետութիւնը որպէս համայն հայութեան Հայրենիք ընկալելուն:

Ողջունելով ներկաներին՝ ՀՀ սփիւռքի նախարար Զրանուշ Յակոբեանը կարեւորեց «Հայկական Սփիւռքի վիրտուալ թանգարան»-ի ստեղծումը՝ որպէս եւս մէկ համահայկական ծրագրի իրականացում: Նախարարը բարի երթ մարտնչեց ծրագրին՝ համոզմունք յայտնելով, որ ընդլայնման, լրացման եւ կատարելագործման փուլում գտնուող «Հայկական Սփիւռքի վիրտուալ թանգարան» կայքը կարճ ժամանակահատուածում կը դառնայ առաւել հետաքրքիր եւ ընդգրկուն:

Այնուհետեւ Սփիւռքի նախարարութեան աշխատակազմի համահայկական միջազգային եւ եկեղեցական կառույցների հետ կապերի վարչութեան համահայկական եւ միջազգային կառույցների հետ կապերի բաժնի պետ Լ. Ստեփանեանը ներկայացրեց «Հայկական Սփիւռքի վիրտուալ թանգարան» կայքի կառուցումը եւ առանձին բաժինների ընդհանուր բովանդակութիւնը: Կայքը եռալեզու է՝ հայերէն, անգլերէն եւ ռուսերէն, իսկ մինչեւ տարեվերջ այդ շարքը կը համալրի նաեւ դասական հայերէնը: Կայքում արդէն գործում են «Հայ համայնքներ», «Համահայկական կազմակերպութիւններ», «Հոգեւոր կառույցներ» «Յուցասրահ», «Ֆիլմեր, տեսաձայնակներ», «Հայկական գեներալներ» այլ բաժիններ, որոնք մշտապէս համալրուում եւ ընդլայնուում են»:

ՏՆՕՐՅՆԷՔ

«Եթէ տունը Տերը չլինի, ի գուր են չարչարում այն շինողները, եթէ Տերը քաղաքը չպահպանի, ի գուր են հսկում նրա պահապանները» (Սաղմոս 126:1-2):

Տնօրինելը Հայ Առաքելական Սուրբ Եկեղեցու հոգեւոր-բարեպաշտական արարողութիւններից է: Հետեւելով իրենց Ոսուցչի օրինակին, մեր Տիրոջ Յիսուս Զրիստոսի սիրասուն աշակերտները Փրկչի Սուրբ Ծննդեան եւ Հրաշափառ Յարութեան տօներից յետոյ շրջում էին քրիստոնեաների տները՝ աւետելով այդ մեծ խորհուրդների իրողութիւնը: Յետագայում Զրիստոսատիպ այս օրինակով մեր հոգեւոր հայրերն ու հոգեւորականները նոյնպէս այցելում են իրենց ծուխի անդամներին եւ նրանց փոխանցում ծննդեան եւ յարութեան ուրախաբեր մեծ աւետիսը, եւ միաժամանակ օրհնում բնակարանները՝ հայցելով, որ Սստուած մշտապէս օգնական եւ պահապան լինի տան անդամներին:

Մեր եկեղեցին հաստատել է տնօրինչի երեք կարգ՝ Սուրբ Ծննդեան, Սուրբ Յարութեան եւ նորակերտ բնակարանի օրհնութեան: Առաջին երկուսը կատարուում են նշուած տօների ժամանակ, իսկ երրորդը՝ նորակառույց տան, ինչպէս նաեւ վերանորոգուած կամ պարզապէս նոր բնակարան մուտք գործելիս: Տնօրինչի արարողութիւնը կատարուում է հոգեւորականի միջոցով՝ տան անդամների ներկայութեամբ, հացի իբրեւ Հիսուս Զրիստոսի մարմնի խորհրդանիշ, աղի իբրեւ խաղաղութեան, մաքրութեան եւ բարեպաշտ կեանքի խորհրդանիշ եւ ջրի իբրեւ մկրտութեան խորհրդանիշ օրհնութեամբ: Այս ընթացքում կատարուում է նաեւ բնակարանի խնկարկում, որի ժամանակ աղօթքի ընթերցմամբ կատարուում է օրհնուած ջրով պատերի խաչածէն ցողում: (Այս սովորութիւնը յետագայում է մուտք գործել):

Այսպէս, Եկեղեցու իմաստուն հայրերի հոգածութեամբ, հոգեզմայլ շարականների եւ սրտաբուխ աղօթքների շնորհիւ մեր զաւակների բնակարանները սրբուում եւ լցւում են Սուրբ հոգու խաղաղարար շնորհներով, ինչն էլ զգալի կերպով նպաստում է մեր ընտանիքների անդամների քրիստոսակերպ եւ բարեպաշտ կենսակերպին: Այսպիսով, տնօրինչի բուն նպատակն է մեր հաւատացեալ հայրերին հաղորդ դարձնել հոգեւոր օրհնութեանն ու ուրախութեանը: Ուստի անհրաժեշտ է մեր բնակարանները տարին երկու անգամ օրհնել, ինչպէս նաեւ այն ժամանակ երբ խախտուում է ընտանիքի անդորրութիւնը, կամ որեւէ կերպ չարը ներգործում է մեր ընտանիքներ: Ուստի անհրաժեշտ է տան օրհնութիւնը արպէսզի մեզանուն մշտանեայ լինի Աստուածային օրհնութիւնն ու խնամքը, քանզի «Բարձրեալին քեզ ապաւեն դարձրի, չարիքը չի հասնի քեզ, եւ տանջանքները չեն մօտենայ քո տան հարկին» (Սաղմոս 90:9-10):

ՍԱՂԱՔԻԱ ԱԲԵՐԱՅ ԱՄԻՐԵԱՆ

ԲԱՌԵՐՈՒ ԾՈՒՐՋՊԱՐԸ

Գ. Մաս ՄԵՐ ՀԱՐՈՒՄՍ ԼԵՉՈՒՆ ԱՍՈՅԹՆԵՐ

Ասոյթներ միտք բառով

- Միտքը իյնալ - յիշել, վերյիշել, բան մը մտաբերել
Միտքը պահել - միշտ յիշել, բան մը չմոռնալ, որոշել չմոռնալ
Միտքը ծռել - մոլորեցնել, սխալ ճամբայ առաջնորդել
Միտքը ընել - մտածել, խորհիլ, ելք մը փնտռել
Միտքը դնել - որոշել, վճռել, նպատակադրել բան մը ընելու
Միտքը բերել - մտաբերել, վերյիշել մոռցուած բան մը
Միտքը գալ - նոյնը մտաբերել, վերյիշել
Միտքը պարզել - իր մտածածը բացատրել, պարզաբանել
Միտքը պղտորել - մտատանջել, մտատանջուիլ, բանէ մը կասկածիլ
Միտքը փոխել - նախկին որոշումը փոխել, մտադրութենէն հրաժարիլ
Միտք յղանալ - նոր մտածում մը ունենալ, նոր միտք մը յայտնել
Միտք չունենալ - նպատակ չունենալ, կամք չունենալ
Միտք ունենալ - հակառակը՝ նպատակ ունենալ
Միտքը ձգել - յիշեցնել
Միտքը պտղտոցնել - մտածումով շրջիլ, լուծում մը փնտռել

Ասոյթներ ոտք բառով

- Ոտքը իյնալ - պաղատիլ, աղաչել, շատ խնդրել
Ոտքը դնել - տեղ մը հասնիլ, ժամանել, տեղ մը առաջին առթիւ երթալ
Ոտքը վերմակին համաձայն երկարել - իր կարողութեան չափը գիտնալ
Ոտքով-գլուխով մէջ մտնել - ամբողջութեամբ նուիրուիլ նպատակի մը
Ոտքը գետինէն կտրուիլ - շատ ուրախանալ, ոգեւորուիլ, հրճուիլ
Ոտքերը երկարել - մեռնիլ
Ոտքերը տնկել - նոյնը՝ մեռնիլ
Ոտքը կտրել - սպառնալիք մը ընել մէկուն
Ոտքը տեղէ մը կտրել - այլեւս չերթալ տեղ ուր առաջ միշտ կ'երթար
Ոտքի փոշին թօթուել - բանէ մը զգուիլ, իր շրջապատէն հրաժարալի
Ոտքերը գետին զարնել - սաստիկ բարկանալ, գայրանալ
Ոտքը երթալ - մէկուն քով երթալ բան մը խնդրելու, աղաչելու համար
Ոտքերը կապել - արգիլել
Ոտքը համբուրել - շատ պաղատիլ, մէկուն առջեւ նուաստանալով աղաչել
Ոտքի հանել - դժուարութիւն ունեցող մէկուն օգնել

Ասոյթներ թել բառով

- Թել տալ - մէկը քաջալերել, առաջ մղել
Թելերը բանալ - տարածուիլ
Թել առնել - քաջալերուիլ, թիկունք-գօրակցութիւն ստանալ
Թելերը կտրուիլ - օգնականէն զրկուիլ, այլեւս նեցուկ չունենալ
Թելին տակ մտնել - մէկուն պաշտպանութեան դիմել, ապաւինիլ
Թելերը կտրել - մէկուն իշխանութեան վերջ տալ
Թելերը ծալել - անգործ նստիլ, երբ ուրիշները կ'աշխատին
Թելերը թուլնալ - յուսահատիլ, ընկճուիլ
Թելերը սօթթել - գործի մը մէջ մտնել վճռականութեամբ
Թել ու թիկունք ըլլալ - գօրավիզ կանգնիլ, քաջալերել
Թել-թելի տալ - միանալ գործ մը յաջողցնելու համար
Թելերը լայն բանալ - շատ ուրախանալ, սիրով դիմաւորել մէկը
Թելաւոր խօսք - ճշգրիտ խօսք, հինէն եկող իմաստուն խօսք

Պետրոս Հաճեան

CASA Rivera Servicios Funerarios Funeral Services ATENDIENDO A LA COLECTIVIDAD ARMENIA DESDE 1936 Traslados nacionales e internacionales de féretros y urnas Ventas de parcelas en cementerios privados AV. CORDOBA 4902 (1414) Cap. Fed. TEL./FAX: 5411 4773-2800 y 4772-3288 e-mail: casarivera@fibertel.com.ar www.casarivera.com.ar

ՊԵՅՐՈՒԹ

Թեքեան Մշակութային Միութեան
Յիմնադիրներու մարմնի
Այցելութիւնը Հայաստանի
հանրապետութեան
Դեսպանատուն



Զախեն աջ՝ ընկեր Էտի Պահատրեան, ընկեր Նար
Խաչատրեան, (փոխ ատենապետ), ընկեր Վահագն Քիրիշճեան,
ընկեր Հրայր Հովհաննիսյան (ատենապետ), դեսպան Պրն. Աշոտ
Բոչարեան, ընկեր Յարութիւն Երկանեան, ընկեր Արտեմ

Թեքեան Մշակութային Միութեան Յիմնադիրներու Մարմինը, Երկուշաբթի, Մարտ 5-ին, իր նորընտրեալ դիւանով, ղեկավարութեամբ ընկեր Հրայր Հովհաննիսյանի եւ ընկերակցութեամբ Ռամկավար Ազատական Կուսակցութեան Լիբանանի Շրջանային Վարչութեան ատենապետ ընկեր Յարութիւն Երկանեանի, անդրանիկ իր այցելութիւնը կատարեց Լիբանանի մօտ Հայաստանի Հանրապետութեան արտակարգ եւ լիազօր դեսպան Պրն. Աշոտ Բոչարեանին:

Հայաստանի դեսպանատունէն ներս տեղի ունեցած մտրմիկ հանդիպման ընթացին, Թ.Մ.Մ. Յիմնադիրներու Մարմինը Պրն. Դեսպանին ծանօթացուց իր նորակազմ դիւանը, ինչպէս նաեւ ունեցաւ խորհրդակցական շահեկան գրոյց ազգային եւ մշակութային հարցերու վերաբերեալ:

Հոգեւոր Հարցերու
Չրոյց-Քննարկումներ
Առաջնորդարանի մէջ

Հայ Առաքելական Եկեղեցւոյ Արժանթիւի Թեմի ազգային առաջնորդարանը կազմակերպած է մասնաւոր հանդիպումներ, որոնց ընթացքին տեղի կունենան հոգեւոր հարցերու գրոյց-քննարկումներ, ինչպէս նաեւ հոգեւոր երգերու ուսուցումներ:

Հանդիպումները առիթ պիտի ըլլան, որ մասնակիցները տեղեկութիւն ստանան նաեւ Հայ եկեղեցւոյ եւ Հայոց պատմութեան կապուած գանազան հարցերու շուրջ:

Հանդիպումները տեղի կունենան իւրաքանչիւր շաբթուան չորեքշաբթի գիշերը ժամը 20:30-ին եւ իւրաքանչիւր շաբթի օր ժամը 14:00-ին առաջնորդարանի դահլիճին մէջ:

Փափագելի է կարելոր թիւով հայ երիտասարդներու մասնակցութիւնը ղեկավարումներուն, որոնք կը սատարեն ազգային ինքնութեան եւ մեր աւանդուածի պահպանումին:

Charla - debate de temas
espirituales en el Arzobispado

El Arzobispado de la Iglesia Apostólica Armenia ha organizado una serie de charlas o charlas, en los cuales se realizan charlas debates y también enseñanza de temas litúrgicos.

Estos encuentros serán la ocasión propicia para que los participantes obtengan también información sobre cuestiones relacionadas con la Iglesia y la cultura armenia.

Estas reuniones se llevan a cabo todos los miércoles a las 20:30 y los viernes a las 14:00 en el salón del Arzobispado.

La presencia de la juventud en estos encuentros es de significativa importancia ya que ellos son el bastión de nuestra identidad nacional y el resguardo de nuestra fe.

Ռամկավար Մամուլ
Մարտ 15, 2012

Փանթուրքիզմի գաղափարները
Միջին Ասիայում

ՀԱՅԿ ՂԱՉԱՐԵԱՆ

Դպրոցական տարիներից պատմութեան դասգիրքերիս գիտենք, թէ ինչ է փանթուրքիզմը:

Գիտենք, որ այն 19-րդ դարի երկրորդ կեսում ձեւաւորուած քաղաքական եւ մշակութային ողողութիւն է, որի նպատակն էր՝ Ադրիադիկ ծովից մինչեւ Չինաստան թուրքալեզու ժողովուրդների համախմբումը մէկ պետական միաւորման մէջ:

Իսկ փանթուրքիզմը այսօր կա՞յ: Անշուշտ, նրա գաղափարախօսութիւնը երբեւէ «չմեռաւ», եւ անգամ 1970-ականներին Խորհրդային Միութիւնում ի յայտ էին գալիս փանթուրքիստներ (օրինակ՝ Ադրպէջանի առաջին նախագահ Էլչիբէյը): Սակայն Խորհրդային Միութեան փլուզումից յետոյ Միջին Ասիայում Թուրքիան ստեղծեց դազախա-թուրքական, ուզբեկա-թուրքական, Թուրքմենա-թուրքական դպրոցներ ու ճեմարաններ: Անցեալ տարի Թուրքմենաստում, իսկ մինչ այդ Էլ Ուզբեկստանում այդ ճեմարանները փակուցին՝ պատճառաբանութեամբ, որ այնտեղ քարցուում են փանթուրքիզմի եւ նուրսիզմի գաղափարները: Դրանք հովանաւորում էր «Նորոժուլար» քաղաքական-կրօնական ամբօրումը, որը նոյնիկս Ռուսաստանում համարուում է էքստրեմիստական շարժում:

Թէ ինչ վիճակ է Միջին Ասիայում, փորձեցինք պարզել այդ երկրի քաղաքացիներից:

Երեւանի Կովկասի իֆստիտուտ-ի ուսանող Բահրամ Ռահմանտուրովը, ով Դրոզստանից է, ասում է. «Թուրքական ճեմարանները մեզ մօտ մեծ հեղինակութիւն են վայելում: Այնտեղ սովորում են հարուստների երեխաները կամ շատ ընդունակ աշակերտները: Ի հարկէ, նրանց մտածելակերպը դրանցի յետոյ փոխուում է, նրանք թուրքամետ են դառնում: Իսկ ճեմարանների լաւագոյն շրջանաւարտներին ուղարկում են Թուրքիայի լաւագոյն բարձրագոյն հաստատութիւնները: Թուրքիայի համար նաեւ կարելոր է, որ բարձրագոյն կրթութիւն ստանալուց յետոյ նրանք նորից վերադառնան իրենց երկրները»:

Բահրամըց նալէ իմացանք, որ Դրոզստանում գործում են տարբեր իսլամական շարժումներ եւ կազմակերպութիւններ, ինչպիսիք են «Թաբլիգի Չամահաթ»-ը ու «Խիզբուլթ Թահիրիե»-ն, որոնք ըստ նրա, իսլամը փորձում են իրենց նպատակներին ծառայեցնել:

Մէկ այլ դրոզստանցի ուսանող՝ Սալմաստ Օրունտայեւը, թուրքական ճեմարանները լաւ նախաձեռնութիւն է համարում, քանի որ իր համաքաղաքացիները լաւ կրթութիւն ունենալու հնարաւորութիւն են ստանում. «Նրանք վերջում կատարելապէս տիրապետում են անգլերէնին եւ թուրքերէնին: Բիշքեքում միակ թուրքական համալսարանը «ամենապրեստիժներից» մէկն է, ոչ կ պակաս, քան ամերիկեանը: Նրանցից ոչ բոլորն են թուրքամետ դառնում, սակայն ես ճանաչում եմ մարդկացն, ովքեր մեղմ ասած, ժստում են Հայոց ցեղասպանութիւնը»:

Թէւ տաճիկները պարսկալեզու ժողովուրդ են, բայց նրանց մօտ էլ են գործում թուրքական ճեմարաններ:

«Դուշանբեում կայ երեք թուրքական ճեմարան: Այդ ճեմարաններում սովորում են կամ հարուստների երեխաները, կամ էլ ամենաընդունակ երեխաները: դրանք գիշերօթիկ ճեմարաններ են, որտեղ չիշերել կարող միայն տղաները: Ճեմարանների խնամակալները գիշերները գրոյցներ են վարում տղաների հետ՝ բացատրելով, որ Թուրքիան հզօր ու վեհ գաղափարներ կրող երկիր է»,- ասաց Կովկասի ինստիտուտի տաջիկստանցի ուսանողուհի Գուլշահին Համրոզդդան: Նա նաեւ մանրամասնեց, որ թուրքական ճեմարանները, ի տարբերութիւն իրենց դպրոցների, որ նոյնիկս լաբորատորիաներ չունեն, ամէն ինչով ապահովուած են:

Երեւան, Հայաստանի Հանրապետութիւն

RIGAR'S
Camiseta Exclusiva
Gostanian Hnos.

SHENK
INMOBILIARIA
Arg. BERBERIAN e HIJOS

. Palermo Soho-Hollywood 4777-2222
. Barrio Norte 4822-1800
. Belgrano - Imprenta 4777-4005
. Colegiales - Belgrano 4783-4116
www.shenk.com.ar

GASTRONOMIA ARMENIA

Una fruta exótica: el "atamatúz"

La tradicional gastronomía armenia es mucho más compleja de lo que nosotros creemos e incluye muchos productos de la tierra que obviamente están ausentes a miles de kilómetros de distancia.

Una fruta exótica para estas latitudes es el atamatúz que hoy en día, y desde hace unos años, es bastante fácil de conseguir en Buenos Aires. En nuestro país es conocida como «higo de tuna», «higo chumbo» o simplemente «tuna», y se puede conseguir hasta en las verdulerías de los barrios desde fines de enero, hasta febrero y marzo.

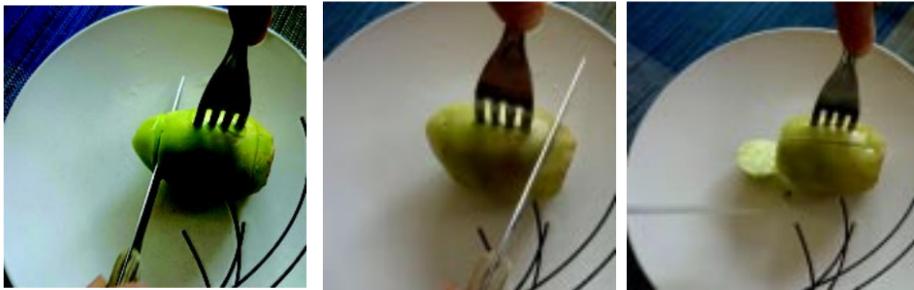


Era muy común su uso en la cocina tradicional armenia de la región de Cilicia, desde Adaná hasta Aintab y más al sur hasta Musa Dagh. En armenio se la denomina atamatúz (ադամաթուզ) - «higo de Adán», existiendo variaciones en los dialectos regionales. Justamente entre los dialectos armenios de Cilicia

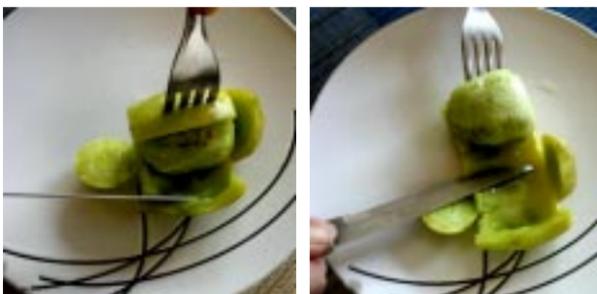
llama la atención la denominación matúz (մաթուզ) en Zeitún, claramente una abreviación del original o la de matöz (մաթուզ) de Suedia (Musa Dagh y alrededores).

La tuna es el fruto de un cactus, tiene una cáscara gruesa, espinosa, y con una pulpa dulce abundante en pepas o semillas. El fruto maduro de color verde claro es una baya de forma ovalada de alrededor de 5 cms. de diámetro y una longitud de 10 cms. y un peso variable entre 100 y 200 gramos.

El poseer pequeñas púas en su superficie, la convierte en una fruta difícil de



manipular. A pesar de que se venden «cepilladas» conviene seguir los siguientes pasos par no exponerse a pinchazos, pues las púas son pequeñas y casi invisibles.



Pinchar con un tenedor cerca de la punta y cortar con un cuchillo filoso una rodaja fina eliminando la punta seca (1). Pinchar esta vez cerca de la base, cortando igualmente una rodaja fina, eliminando esta vez la base seca (2). Por último pinchar el fruto a lo largo y con el cuchillo hacer un corte no muy profundo de la punta a la base (3), con la punta del cuchillo separar la cáscara blanda que cubre el corazón de la tuna y eliminarla (4 y 5). De esta manera se evitará el contacto con las manos y las posibles y muy molestas espinas.

Se comen frescas, a veces servidas ya cortadas en rodajas, previamente enfriadas.

Para los desconocedores, se recomienda masticar con cuidado, pues el fruto tiene «escondidas» pequeñas semillas duras. Se debe masticar como cuando se comen uvas, es decir no llegar a que los dientes se toquen.

Con el atamatúz se hacen también dulces y arropes muy ricos.

Sergio Kniasión

Advertisement for the Armenian Music Festival (ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՐԱԺՇԱԿԱՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆ) at the National Conservatory of Armenia. It includes details about the festival's dates (March 14-15, 2012), location, and contact information for the organizing committee.

Advertisement for the radio program «La voz armenia» on AM 890 Radio Libre. It states the program starts on December 3rd from 14:00 to 15:00 hours and provides website and email information.

Advertisement for the Armenian Apostolic Church (ARZOBISPADO DE LA IGLESIA APOSTOLICA ARMENIA) regarding Lenten (cuaresma) ceremonies. It lists dates for Holy Week (Marzo 24-31) and Holy Thursday (Abril 7), and mentions upcoming services on Holy Days (Domingos).

Advertisement for Booking Travel S.R.L., a major tourism operator. It lists the contact person Carlos Hatcherian and provides the address, phone number, and email.

ACTIVIDAD CULTURAL

«Tadrón» Teatro cumple quince años ¡y los celebra!

En noviembre de 1996 abrió sus puertas Tadrón Teatro en la ya emblemática esquina de Niceto Vega y Armenia. Desde su fundación, se convirtió rápidamente en un espacio de intensa producción escénica, investigación y compromiso ideológico.

A lo largo de estos 15 años, Tadrón ofrece una cuidada programación anual de teatro de la mano de creativos artistas.

Asimismo, llevó y lleva adelante diversos ciclos que ya forman parte de la agenda cultural de Buenos Aires, junto con los talleres y seminarios que constituyen una nutrida propuesta académica.

En 2012, Tadrón Teatro celebra estos primeros 15 años de vida con una programación especial, acompañada por actividades culturales abiertas a toda la comunidad. Asimismo, serán homenajeadas aquellas personalidades que forman parte de este auspicioso camino recorrido.

Entre las producciones propias, se presentarán «Volvió una noche», «Como arena entre las manos», «Señor Garbis», «Hrant Dink», «Encuentro en Roma», «Una vida... como la de tantos», «Cuentos y sabores de Oriente» y «Para chicos y no tan chicos».

Habrán también producciones independientes y actividades culturales, tales como la inauguración del archivo Gastón Breyer. Se reeditará el Ciclo Teatro por la Justicia y como todos los años, habrá Vigilia Cultural el 24 de abril.

Además, «Tadrón» continuará con su compromiso con la educación. Como todos los años, distinguirá a los alumnos con mejor rendimiento en idioma armenio. Habrá talleres de teatro y seminarios.

Agenda

MARZO

- **Viernes 16, 21 hs.: Vuelve «El shish de los viernes»** a beneficio del viaje de fin de curso a Armenia del Instituto San Gregorio El Iluminador. Armenia 1353, C.A.B.A.

- **Sábado 24, 13.00 hs.: «Almuerzo y algo más...» en el Mes de la Mujer.** Organiza: Comisión de Damas de la Unión Patriótica de los Armenios de Aintab. Cnel. Niceto Vega 4876, C.A.B.A. Reservas: 4552-1909, 4788-1748, 4772-0000.

- **Viernes 30, 21.00 hs.: Mante Family en la U.C.A. de Marash,** Armenia 1242, C.A.B.A. Reservas anticipadas al 4773-2120 de 10 a 14hs.

ABRIL

- **Viernes 13, 19.30 hs.:** Lanzamiento en Buenos Aires del libro "Cofre de aromas y recuerdos de la cocina armenia, Oriente Medio y algo más" de María Ester Hagopian en el Wilton Hotel, Av Callao 1162, C.A.B.A.

- **Domingo 15, 13.00 hs.:** «Havguetajagh» en Hadjín Dun. *Mantí al estilo hadjenzí.* Scalabrini Ortiz 2273, C.A.B.A., Reservas: 4831-9931.

- **Miércoles 18, 8.30 hs.:** Paseo por el Tigre y almuerzo en la bahía de Nor Delta. Organiza: Comisión de Damas de la Unión Patriótica de los Armenios de Aintab. Cnel. Niceto Vega 4876, C.A.B.A. Reservas: 4552-1909, 4788-1748, 4772-0000.

MAYO

- **Miércoles 10, 12.30 hs.:** Almuerzo en «Pur Sang». Organiza: Organización de Damas de la Iglesia Apostólica Armenia. Quintana y Montevideo, C.A.B.A.

- **Domingo 20.** Homenaje a los mártires de la Epopeya de Marash. **11.00hs:** Santa Misa en la Catedral San Gregorio El Iluminador y en la Parroquia Armenia Católica Nuestra Señora de Narek. **13.00hs:** Madagh. Armenia 1242, 2º piso, C.A.B.A.

OPTICAS paragamian

Técnicos ópticos

Alejandro Paragamian

Lucas Paragamian

CABILDO 2968. CABILDO 1567. Cap. Tel. fax: 4781-2910 / 4545-1450

e-mail: info@opticasparagamian.com.ar www.opticasparagamian.com.ar

UNA INICIATIVA ALTRUISTA

Músicos armenios unidos por el Dzeranótz

El domingo 25 de marzo, músicos, cantantes y bailarines de música armenia, le daremos una función a los abuelos de la Casa de Descanso de HOM, en el Dzeranotz.

Luego compartiremos todos juntos una comida gentilmente preparada por la comisión.

Esto surgió debido a que en mi recital invité a los abuelos al teatro y muchos no pudieron asistir, a los que luego les llevé el DVD del espectáculo para que lo vieran. Pero como sentí que no era suficiente, que les habría gustado participar, pensé en llevarles el Festival a ellos personalmente.

Mensualmente asisto a los cumpleaños de los abuelos, el último Martes de cada mes, haciendo música de todo tipo junto a Greta Adjemiantz, quien lo realiza hace más de seis años. Ocasionalmente también

han asistido conmigo: Melina Keledjian, Charly Buyukkurt, Valeria Cherekian, Julieta Sandjian, Rupén Agopian y Pablo Kouyoumdzian.

Esperando que este sea el principio y que se repita durante el año, quiero agradecer de corazón a todos quienes comparten esta pasión por la música. Nos ayuda a dar felicidad a quienes ya dieron todo en su vida y no esperan nada, pero lo agradecen con el alma y sus bendiciones, los abuelos. Muchas gracias.



Sociales

GARO JOSE OGHOU LIAN

Para alegría esus papás, Mariano Oghoulian y Natalia Pennigian, el 11 de marzo ppdo. nació el pequeño Garo José.

Sus abuelos, Nazareno Oghoulian y Roberto y Cristina Pennigian, están más que felices con su llegada. ¡Felicitaciones!

Hokehankisd

Con motivo de cumplirse el primer aniversario del fallecimiento de nuestro querido

Vahram Citcioglu

haremos oficiar una misa en su memoria el domingo 1 de abril próximo en la Iglesia «San Jorge» de Vicente López.

Invitamos a todos los que deseen honrar su memoria a estar presentes en la misa.

Familia Citcioglu

EN EL «MES DE LA MUJER»

Almuerzo y algo más... en la U.R.A. de Aintab Sábado 24 de marzo, 13 hs.

Organiza: Comisión de Damas

Cnel. Niceto Vega 4876, C.A.B.A.

Reservas: 4772-0000, 4552-1909 (María Isabel),
4788-1748 (Susana)

**PRESENTACION ESTELAR DEL CONJUNTO
«KOHAR» EN BUENOS AIRES
26 Y 27 DE OCTUBRE. ESTADIO LUNA PARK**